

Unhappy Homes

(Gloom 拡張セット)

By Keith Baker

公認翻訳ルール

翻訳: 森池 篤

8歳以上導入する拡張セット1種につき+1人
不幸さを競うカードゲーム 約60分

Gloom は物悲しく、夜の帳に閉じられた世界です。空は灰色で、紅茶は冷たく、新しい悲劇があちらこちらに転がっています。借金、病気、頭痛、生肉を貪る鼠の群れなどが、もうこれ以上悪くなりようがないと思える時に襲い掛かります。しかし、生前どれだけ悲惨に耐えたかにより、死後の恵みが決まるとする人もいます。そうであれば、まだしも希望があるでしょう — そうでなければこの世界では、平和は手の届かないものでしょう。

Unhappy Homes を導入すれば新しい病的なモディファイア、イベント、時ならざる死、追加の一族(アーティストの Le Canard Noir. 彼らのクリエイティブな冒険は常に災害となる)、合計55枚のカードを追加することができます。

また、2種の新しいカードタイプ(邸宅(Residence)とミステリ(Mystery))も追加されています。

訳注: 用語を統一している部分があります。

新しいルール

5枚の邸宅カードは、ゲーム開始時に対応する一族の近くに置いておきます。それ以外の新しいカードはデッキに混ぜます。


(青地に虫めがねの)青字のミステリカードだけが、邸宅カードにプレイすることができるカードです。ミステリカードは、ファーストプレイ、セカンドプレイの両フェイズでプレイ可能で、かつどの邸宅カードにプレイしてもかまいません。

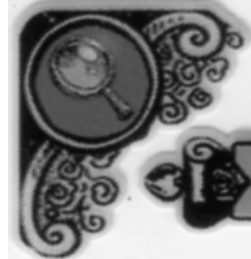
ミステリカードはプレイされた邸宅カードのプレイヤーに特殊効果と、最終的な一族の価値に加算される悲哀ポイントをもたらします。

ミステリカードはプレイのための前提条件が失われても場に残ります。

プレイヤーはフリープレイとして1枚のミステリカードをディスカードしてもかまいません。

以下は Unhappy Homes で導入された新しいアイコン類の解説です。

	<p>Le Canard Noir の家紋。</p>
--	----------------------------

	<p>新しく追加されたミステリカードの枠デザイン。</p>
--	-------------------------------

新しい物語アイコンです。

	<p>「虫眼鏡」アイコン</p>
	<p>「短剣」アイコン</p>
	<p>「蛇」アイコン</p>
	<p>「心臓」アイコン</p>

Translated by Atsushi Moriike with permission from Atlas Games.

© 2005, 2007, 2009 Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.
Gloom is a trademark of Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.
All rights reserved.

This work is protected by international copyright and may not be reproduced in whole or in part without the written consent of the publisher.

Unhappy Homes 邸宅カード一覧

- ★Castle Slogar (スロガー城の一族)
この不可思議な場所は一族を起すのに格好の場所です、、、死から。
- ★Hemlock Hall (ヘムロック家の一族)
愛らしい庭園を愛でましょう、、、まだそれができるうちに。
- ★Blackwater Watch (ブラックウォーターの監視人)
家とは床板の下に心臓が埋められている場所です。
- ★Dark's Den of Deformity (ダークの畸形の住処)
他に選択肢がない時に限り、これは偉大なショーです。
- ★Le Canard Noir (カナードの悪人達)
アブサン(禁断の酒)は人の心を愚かにしていく。

Unhappy Homes キャラクターカード一覧

- ★Rosseau (ロッソー)
彼の最愛のロザリンは彼が花を贈ってくれることだけを望んでいる。
- ★Simon Simone (シモン・シモーネ)
シモンが関係する限り、性別とは単なる演技に過ぎない。
- ★Marie Delacroix (マリー・デラクロワ)
彼女は衣服に対する身が縮こまるほどの恐怖を転じて自身のためになる方法を発見した。
- ★Belladonna (ベラドンナ)
ひとたび彼女が情熱に燃え上がれば、今や彼女が焼き尽くされる。
- ★James De Winter (ジェームス・デ・ウィンター)
書くことは心を痛める。どうもジェームスは十分には痛めつけられていないらしい。

Unhappy Homes ミステリカード一覧

訳注: プレーヤーテキストは訳出していません。

- ★And the daring Detectives (親愛なる探偵達へ)
この邸宅カードの一族に「虫眼鏡」アイコンがなければ、プレイすることはできません。時ならざる死がプレイされる度に、あなたは生きているキャラクターの誰でも1人から、その一番上にあるモディファイアカードをディスカードしてもかまいません。
- ★And the Deadly Dress (死を呼ぶ装束)
この邸宅カードの一族に「短剣」と「結婚」のアイコンがなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、「結婚」のアイコンがあるカードがプレイされた後で、あなたは時ならざる死を1枚フリープレイとしてプレイしてもかまいません。
- ★And the Fatal Feast (運命の饗宴)
この邸宅カードの一族に「短剣」と「杯」のアイコンがなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、「杯」のアイコンがあるカードがプレイされた後で、あなたは時ならざる死を1枚フリープレイとしてプレイしてもかまいません。
- ★And the Hidden Hoard (秘蔵の財宝)
この邸宅カードの一族に「虫眼鏡」と「金銭」のアイコンがなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、毎回あなたが「金銭」のアイコンがあるモディファイアカードをプレイした後で、1枚ないし2枚を引くかディスカードしてもかまいません。
- ★And the Horrid Hospital (忌まわしい病院)
この邸宅カードの一族に「蛇」と「死」のアイコンがあり、かつ1人が死亡していなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、あなたがカードを引く場合、他のプレイヤーの手札から引いてもかまいません。
- ★And the Menacing Menagerie (荒れる動物園)
この邸宅カードの一族に「野獣」と「蛇」のアイコンがあり、かつ1人が死亡していなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、あなたは場にある「野獣」アイコン1個につき5ポイントを獲得します。
- ★And the Morbid Museum (陰気な博物館)
この邸宅カードの一族に「虫眼鏡」と「金銭」のアイコンがなければ、プレイすることはできません。レスポンスとして、あなたは時ならざる死カードがプレイされた時に、このカードをディスカードすることでその時ならざる死カードをキャンセルしてもかまいません。
- ★And the Mourful Muse (悲嘆に暮れるミューズ)
この邸宅カードの一族に「短剣」のアイコンがあり、かつ1人が死亡していなければ、プレイすることはできません。自分のキャラクターにプレイされた時ならざる死カードが韻を踏んでいれば、1組につき20ポイントを獲得します(カウントは1枚1回だけです)。
- ★And the Sinister Surprise (不吉な驚き)
この邸宅カードの一族に「蛇」のアイコンがあり、かつ1人が死亡していなければ、プレイすることはできません。レスポンスとして、あなたはイベントカードがプレイされた時に、このカードをディスカードすることでそのイベントカードをキャンセルしてもかまいません。
- ★And the Spurious Tricycle (まがいの物の三輪車)
この邸宅カードの一族のうち3人が死亡していなければ、プレイすることはできません。このカードをプレイしたら、ただちにあなたの死んでいるキャラクターの1人から時ならざる死カードを1枚ディスカードしなければなりません。
- ★And the Teatime Terror (ティータイムの恐怖)
この邸宅カードの一族に「短剣」と「杯」のアイコンがあり、かつ1人が死亡していなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、あなたは場にある「杯」アイコン1個につき5ポイントを獲得します。
- ★And the Thing in the Attic (屋根裏部屋にいたもの)
この邸宅カードの一族に「蛇」のアイコンがあり、かつ1人が死亡していなければ、プレイすることはできません。このテキストが見えている限り、あなたのドロリミットは1枚増えます。

Unhappy Homes モディファイアカード一覧

訳注: フレーバーテキストは訳出していません。

- ★Dallied with Dignitaries (高貴なる方と戯れの恋をした)
このテキストが見えている限り、あなたのドローリミットは1枚増えます。
- ★Dined with the Duke (公爵と晩餐を共にした)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちに他のプレイヤー1人の手札を見てもかまいません。
- ★Fell in Love with Leper (らい病患者と恋に落ちた)
このテキストが見えている限り、あなたのドローリミットは1枚減ります。
- ★Starred on the Stage (舞台の主演になった)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちに各プレイヤーの手札からランダムに1枚ずつ取り、自分の手札に入れます。
- ★Was Addled by Absinthe (アブサンを呑んで頭が混乱した)
このカードをプレイしたら、あなたの左隣のプレイヤーは、あなたの手札からランダムに1枚を取り直ちにプレイしてもかまいません。
- ★Was Badly Betrothed (悪いことに婚約させられた)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちにディスカードパイルから時ならざる死カードを1枚取り、自分の手札に加えてもかまいません。
- ★Was Bedeviled by Doctors (医者によって悪魔に憑依させられた)
このテキストが見えている限り、あなたは時ならざる死カードをプレイすることができません。
- ★Was Betrayed by the Butler (執事に裏切られた)
このカードがプレイされたら、場にある「金銭」のアイコンがあるカード1枚に付き、手札を1枚ずつ直ちにディスカードします。
- ★Was Comforted by Cocoa (ココアでほっとした)
このテキストが見えている限り、誰もあなたの手札からカードを取ることはできません。
- ★Was Frightened by Fungus (茸に脅えた)
このカードがプレイされたら、あなたの次のドローフェイズを飛ばします。このテキストが見えている限り、あなたはフリープレイを行うことはできません。
- ★Was Humbled by Hosting (ホスト役に面子を失った)
このカードがプレイされたら、各プレイヤーは直ちにあなたの手札からランダムに1枚ずつ取り、自分の手札に入れます。
- ★Was Knighted by Nincompoops (ばか者によって叙勲された)
このキャラクターに新しいモディファイアカードがプレイされたら、そのカードをこのキャラクターパイルの一番下に置きます。
- ★Was Mangled by Mimes (パントマイム役者に台無しにされた)
このカードがプレイされたら、直ちにあなたの手札をすべてディスカードします。
- ★Was Poisoned by Penguins (ペンギン達に毒を盛られた)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちにディスカードパイルから時ならざる死カードを1枚取り、自分の手札に加えてもかまいません。
- ★Was Praised in the Papers (新聞で賞賛された)
このカードがプレイされたら、直ちにカードを3枚引くかディスカードします。
- ★Was Robbed by Rascals (ごろつきに強盗された)
このカードがプレイされたら、場にある「金銭」のアイコンがあるカード1枚に付き、手札を1枚ずつ直ちにディスカードします(このカードを含みます)。
- ★Was Spurned by a Spinster (オールドミスに袖にされた)
このキャラクターの自己価値がネガティブであれば、あなたはフリープレイとしてこのキャラクターに直ちに時ならざる死カードをプレイしてもかまいません。
- ★Was Tickled by Tentacles (触手にくすぐられた)
このカードがプレイされたら、場にある「野獣」のアイコンがあるカード1枚に付き、手札を1枚ずつ直ちにディスカードします(このカードを含みます)。
- ★Was Tortured by Toddlers (幼児に折檻された)
このカードをプレイしたら、あなたの右隣のプレイヤーは、あなたの手札からランダムに2枚を取り直ちにディスカードしてもかまいません。
- ★Was Tried for Treason (反逆罪に問われた)
このカードをプレイしたら、あなたの次のターンを飛ばします。
- ★Was Vexed by Vampires (吸血鬼に悩まされた)
このカードをプレイしたら、あなたは直ちにディスカードパイルから時ならざる死カードを1枚取り、自分の手札に加えてもかまいません。それから、あなたの次のドローフェイズを飛ばします。

Unhappy Homes イベントカード一覧

訳注: フレーバーテキストは訳出していません。

- ★A Cunning Plan (小ずるい計画)
あなたはどのタイプのカードであれ、このラウンドにさらに1枚プレイしてもかまいません。そのカードがミステリであれば、条件となる物語アイコンを1種無視してもかまいません。
- ★A Noble, Stupid Sacrifice (高貴ではあるが愚かな自己犠牲)
レスポンスとして、直前にプレイされたカード1枚をキャンセルし、そのカードはディスカードされます。それから、このカードをプレイしたプレイヤーは自分の手札から3枚をディスカードしなければなりません。
- ★Digging up the Past (過去をほじくり返す)
ディスカードパイルから1枚を選択し、自分の手札に加えます。
- ★Lucky Stiff (幸運な死体)
死んでいるキャラクター1人の一番上のモディファイアカードを取り、ディスカードします。
- ★The Butler did it (執事がやりました)
生きているキャラクター1人から、あなたが選択したモディファイアカードを1枚取ってディスカードします。あなたが「虫眼鏡」アイコンを持つキャラクターを持っている場合、その代わりにあなたが選択した邸宅カードから一番上のミステリカードを取ってディスカードしてもかまいません。
- ★Those Meddling Kids (お節介な子供達)
あなたが選択した邸宅カードから一番上のミステリカードを取ってディスカードします。

Unhappy Homes 時ならぬ死カード一覧

訳注: フレーバーテキストは訳出していません。また、時ならざる死カードの定形文(Flip the character beneath this card to its deceased side.)も訳出していません。

- ★Disappeared in the Fog (霧に消えた)
「死」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。
- ★Ran out of Luck (幸運が尽き果てた)
このカードをプレイしたら、直ちにあなたの手札をすべてディスカードします。
- ★Was Boiled in Broth (出汁として煮られた)
「杯」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。
- ★Was Done in by a Twin (双子によって殺された)
「心臓」が「金銭」のアイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。
- ★Was Drowned by a Duck (アヒルに溺れさせられた)
「アヒル」アイコンを持つキャラクターであれば、自己価値がポジティブであってもプレイしてもかまいません。
- ★Was Squashed by Shoggoth (ショゴスに潰された)
「野獣」アイコンを持つキャラクターであれば、追加の悲哀ポイント-10を得ます。

Translated by Atsushi Moriike with permission from Atlas Games.

© 2005, 2007, 2009 Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

Gloom is a trademark of Trident, Inc., d/b/a Atlas Games.

All rights reserved.

This work is protected by international copyright and may not be reproduced in whole or in part without the written consent of the publisher.